

**Э. Кутюрье и К. Менье: к проблеме атрибуции в анархистской журнальной культуре рубежа XIX-XX вв.***Веласкес Сабогаль Поль Марсело**Аспирант*

Санкт-Петербургский государственный университет, Институт истории,

Санкт-Петербург, Россия

*E-mail: st073511@student.spbu.ru*

Миграция образов играла ключевую роль в развитии графического искусства анархистской журнальной культуры рубежа XIX-XX вв. Воздействие на нее обмена визуальным материалом между анархистскими группами Европы и американским континентом происходит тремя способами. Во-первых, через упрочение иконографического канона образов анархистских публикаций таких стран, как США и Аргентина, в которых графика, как носитель политических и эстетических ценностей, занимала важное место. Во-вторых, через популяризацию творчества европейских художников, связанных с неоиmprессионизмом, фовизмом, абстракционизмом и экспрессионизмом, посредством анархистской периодики американского континента. В-третьих, через возможность заимствования образов зарубежных художников-авангардистов в контексте особенностей местного контекста [1]. В этом последнем случае использовались различные стратегии, приводящие к возникновению тематико-стилистических тенденций и, следовательно, преобладанию одних художников над другими, что приводило к возникновению проблемы атрибуции. В этом докладе автор обсуждает проблему атрибуции в свете использования произведений французского художника Эдуара Кутюрье и бельгийского художника Константина Менье в дополнении анархистского еженедельника *La Protesta* (Буэнос Айрес, 1922-1925 гг.).

В номере *La Protesta* от 9 октября 1922 г. указано прибытие «ряда очень красивых литографий» таких известных художников, как «Константин Менье, Теофиль-Александр Стейнлен, Джордж Виллом, Максимилиан Люс, Рене Жорж Германн-Поль, Анри Лебаск и т. п.» [8, с. 1]. Литографии были отправлены французским анархистом Жаном Гравом - редактором журнала *Les Temps nouveaux*, с целью их «продать» [8, с. 1]. При рассмотрении произведений, воспроизводимых в *La Protesta*, становится ясно, что главным иконографическим источником является «Альбом литографий», состоящий из 31 черно-белого эстампа, хронологически расположенных Ж. Гравом между 1896 и 1903 гг. [5, с. 18]. Лишь двенадцать литографий этого альбома появились в дополнении *La Protesta* между 1922 и 1925 гг. В создании этого альбома участвовали Поль Синьяк, Камиль и Люсьен Писсарро, Феликс Валлоттон, Ипполит Птижан, Шарль Морен, Жюль Эно, Аристид Деланнуа, Теофиль-Александр Стейнлен, К. Менье, Максимилиан Люс, Огюст Рубий, Джордж Виллом, Рене Жорж Германн-Поль, Анри Лебаск, Л. С. Дисси, Анри Эдмон Кросс, Л. Чевалер, Комин'Аш, Феликс Лошар, Эмиль Домон, Шарль Джин-Агар, Освальд Хайдбринк, Тео ван Рейссельберге и Э. Кутюрье [5].

В номере *La Protesta* от 16 октября 1922 г. публикуется первая литография из «Альбома» *Les Temps nouveaux* (Рис. 1). Речь идет о графическом листе «Мучение шахтера» («Le calvaire du mineur») (№ 24, марта 1901 г.) (Рис. 2) малоизвестного художника Э. Кутюрье (1869-1903 гг.) [9], опубликованном также в номере *Les Temps nouveaux* от 24 марта 1906 г. (Рис. 3). В аргентинской версии необходимо отметить два аспекта. Во-первых, значительная часть верхнего и нижнего краев произведения была обрезана, включая подпись и дату создания, а также название и описание изображения на французском языке. Вместе с тем, перевод на испанский «повторяет» общий смысл французской подписи [10, с. 63], что

свидетельствует о доступе редакторов к полной версии литографии. Во-вторых, авторство «Мучения шахтера» было передано Константину Менье. Неправильная атрибуция, видимо, объясняется широкой миграцией в Аргентине образа шахтера путем скульптурных, графических и живописных работ К. Менье [3], а также популяризацией фигуры самого бельгийского художника в визуальной культуре аргентинских анархистов [4, 11]. Не подлежит сомнению необходимость восстановления как во французском, так и в зарубежном анархистском контексте рубежа XIX-XX вв. фигуры и творчества Э. Кутюрье, роль которого осталась незамеченной в специализированном современном искусствоведении [2, 6, 7].

Обсуждаемая проблема освещает до настоящего времени не опубликованный случай миграции образов в контексте анархистской журнальной культуры рубежа XIX-XX вв. В этом докладе раскрываются стратегии приема и заимствования зарубежной графики в аргентинской культурной и политической среде, отвечающие необходимости адаптировать творчество европейских художников к особенностям местной революционной визуальной культуры. Анализируется, с одной стороны, формирование тематико-стилистических тенденций, на примере образа шахтера и стилистики творчества К. Менье; а с другой, редкая литография Э. Кутюрье, ее иконографический источник и репродуцирование в зарубежной прессе. Восстанавливается в своих правах малоизвестная фигура Эдуара Кутюрье и определяется его истинное место во французской и аргентинской анархистской периодике рубежа XIX-XX вв.

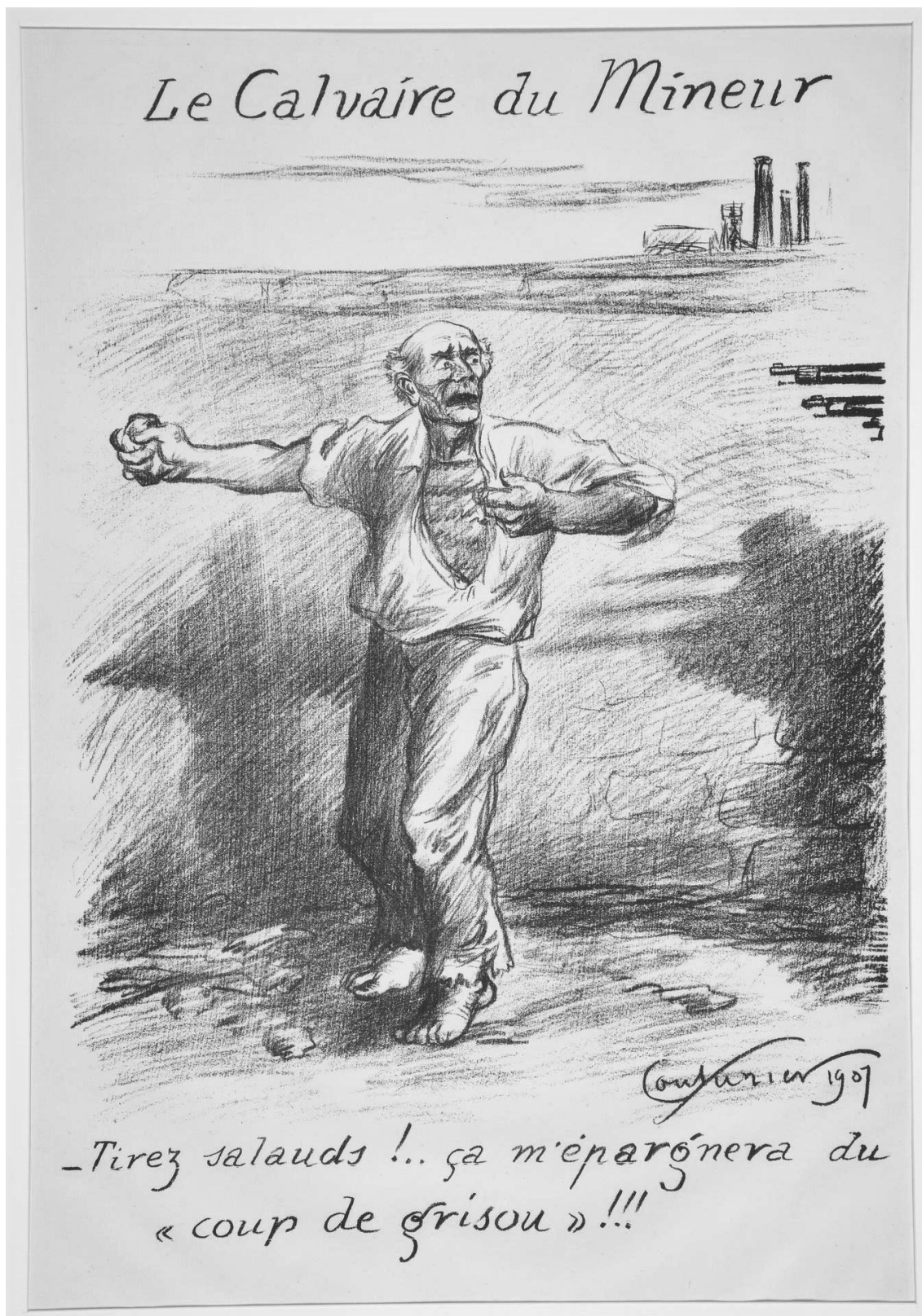
### Источники и литература

- 1) Морозова А. В, Веласкес С. П. Творчество Франса Мазереля и его роль в сложении графики аргентинского модернизма // Вестн. Том. гос. ун-та. Культурология и искусствоведение. 2021. № 44. С. 225–250.
- 2) Bouchard, A. M. Figurer la société mourante: Culture esthétique et idéologique de la presse anarchiste illustrée en France, 1880-1914: Thèse de Doctorat en Histoire de l'Art. Montréal. 2009.
- 3) Brinton, Ch. Constantin Meunier 1831-1905. New York: Avery Library. 1914.
- 4) Constantin Meunier // La Protesta (supl. sem.). 1922. Vol. 1. № 45. P. 4-5.
- 5) Dardel, A. Les Temps nouveaux 1895-1914, un hebdomadaire anarchiste et la propagande par l'image. Paris: Éditions de la Réunion des musées nationaux. 1987.
- 6) Godard-Davant, J. Penser le rapport de l'Anarchisme porteño à l'art, à travers l'illustration de presse libertaire, au tournant du XIX-XXe siècle: Master thesis en Etudes Hispanophones et Lusophones. Lyon. 2017.
- 7) Leighten, P. The Liberation of Painting: Modernism and Anarchism in Avant-Guerre Paris. Chicago: The University of Chicago Press. 2013.
- 8) Litografías // La Protesta (supl. sem.). 1922. Vol. 1. № 38. P. 1.
- 9) Straus, E. E. Couturier: dessinateur. Paris: Notes d'art. 1896.
- 10) Van Gorp, H. Translation and comparable transfer operations // Übersetzung: Ein internationales Handbuch zur Übersetzungsforschung. 1. Teilband. Berlin: Walter de Gruyter. 2004. P. 62-68.
- 11) Verhaeren, E. Meunier: el escultor del trabajo // La Protesta (supl. sem.). Vol. 2. № 67. P. 13.

### Иллюстрации



Рис. 1. Эдуар Кутюрье. «Мучение шахтера» («El calvario del minero»). Фотокопирование, дополнение газеты La Protesta. 16 октября 1922 г. Vol. 1. № 39. P. 1.



**Рис. 2.** Эдуар Кутюрье. «Мучение шахтера» («Le calvaire du mineur»). «Альбом литографий» Les Temps nouveaux. № 24, май 1901 г. Литография. 22x18 см. Художественная галерея Йельского университета.

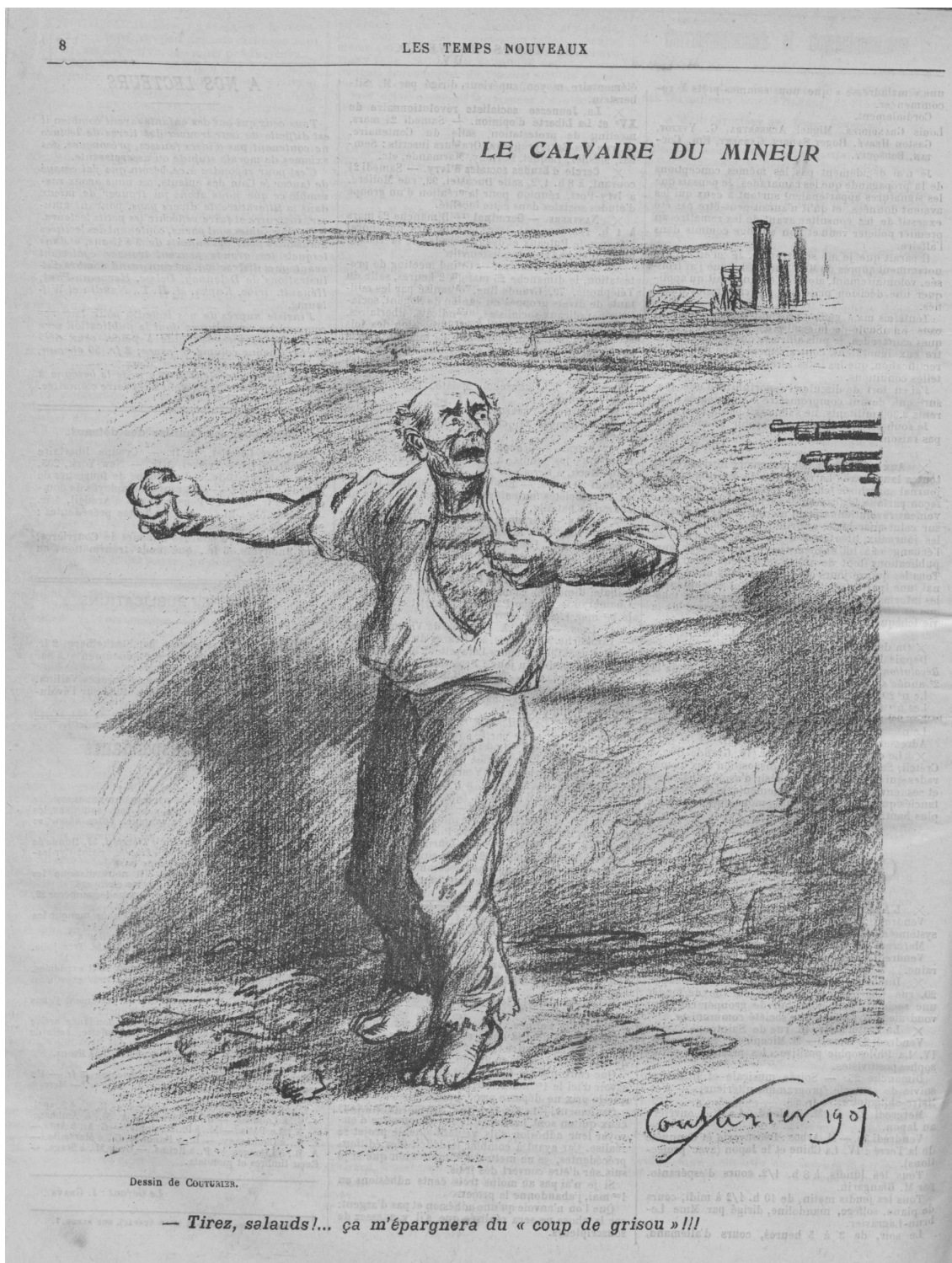


Рис. 3. Эдуар Кутюрье. «Мучение шахтера» («Le calvaire du mineur»). Фотокопирование, дополнение журнала Les Temps nouveaux. 1906. Vol. 11. № 47. P. 8.